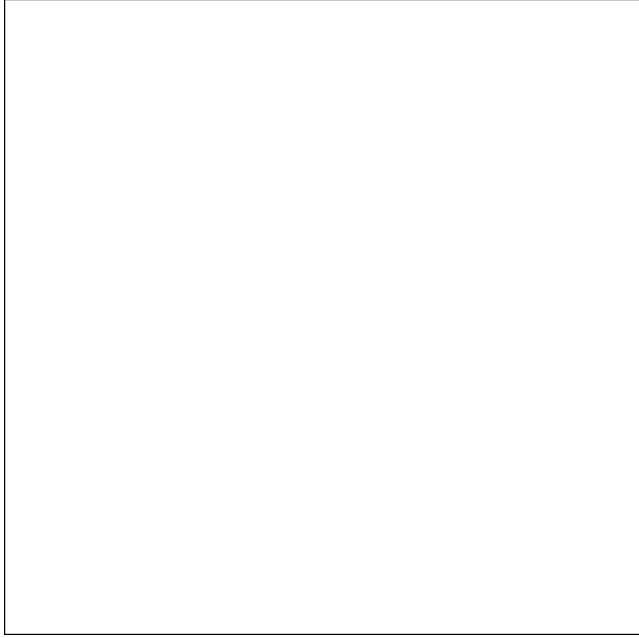




(utan bilder)

Ursula Nafula ✎
Peris Wachuka 🗣️
Boglärka Vermeki 📁
ungerska / svenska 💬
nivå 3 📊



Sakima éneke
Sakimas säng

Sagor för barn på svenska

berattelser.se



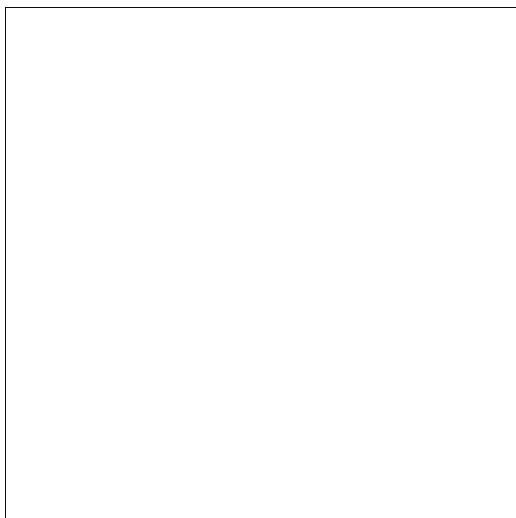
Sakima éneke / Sakimas säng
Skriven av: Ursula Nafula
Illustrerad av: Peris Wachuka
Översatt av: Boglärka Vermeki (hu), Helena
Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

Erkännande 4.0 Internasjonal Licens.

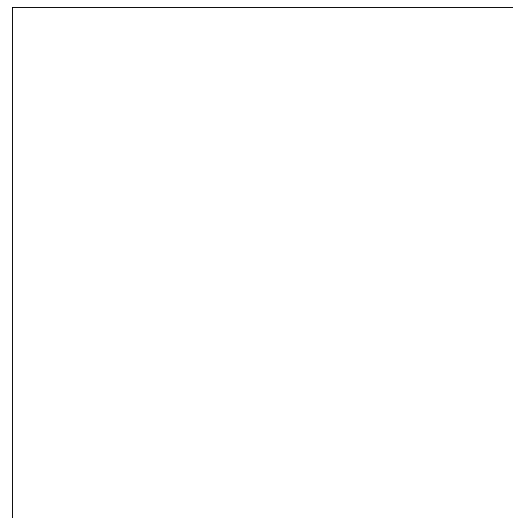
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>



Sakima a szüleivel és négy éves húgával élt együtt. Egy gazdag ember földjén éltek, nádfedeles házuk egy fasor végén állt.

...

Sakima bodde tillsammans med sina föräldrar och sin fyraåriga syster. De bodde på en rik mans ägor. Deras halmklädda hydda stod i slutet av en rad med träd.



A gazdag ember nagyon boldog volt, hogy újra láthatja gyermekét. Amiért Sakima megvigasztalta őt, jutalomképpen fiával együtt a vak fiút is kórházba vitte. Így Sakima visszanyerhette a látását.

...

Den rike mannen var så glad över att se sin son igen. Han belönade Sakima för att ha tröstat honom. Han tog med sin son och Sakima till sjukhuset så att Sakima kunde få tillbaka sin syn.

Ebben a pillanatban megjelent két férfi, hordágyat cipelve.
Összevete, az út szélén hagyva találták meg a gazdag
ember fiát.

...

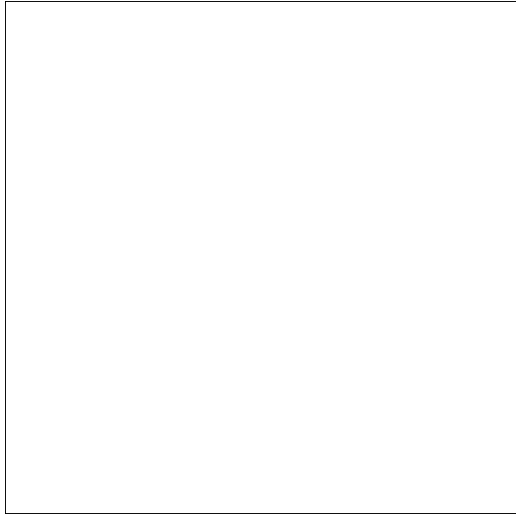
Precis då kom två män bärandes på någon på en bår. De
hade hittat den rike mannens son misshandlad och
lämnad vid sidan av vägen.



Amikor Sakima három éves volt, elvesztette a látását egy
betegség miatt. Sakima nagyon tehetséges fiú volt.

...

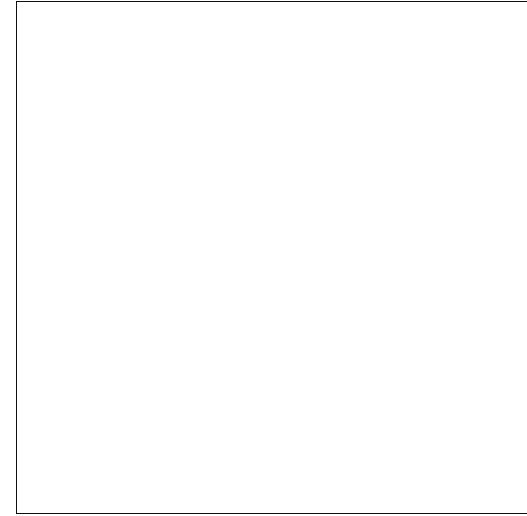
När Sakima var tre år gammal blev han sjuk och förlorade
sin syn. Sakima var en begåvad pojke.



Sok olyan dolgot tudott, amit más hat éves gyermek nem. Például tudott nyugodtan ülni és fontos dolgokról beszélni a falu idősebb tagjaival.

...

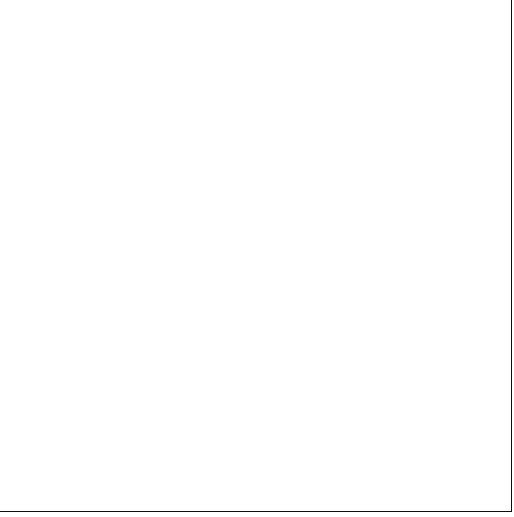
Sakima gjorde många saker som andra sexåriga pojkar inte gjorde. Till exempel kunde han sitta med äldre bybor och diskutera viktiga ämnen.



Sakima befejezte a dalát, és már indulni készült, amikor a gazdag ember utána rohant. "Kérlek, énekelj még egyet!" - mondta.

...

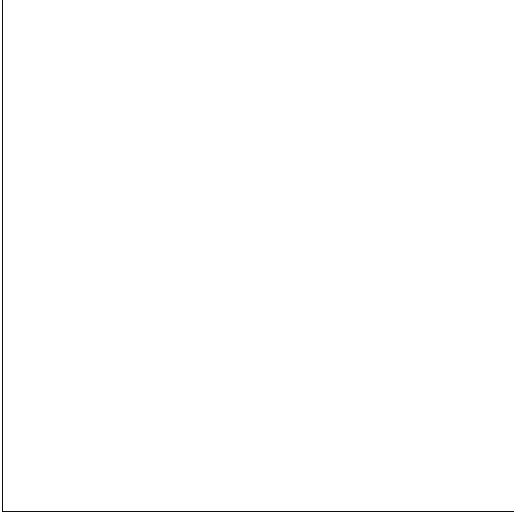
Sakima sjöng färdigt sin sång och vände sig om för att gå. Men den rike mannen sprang ut och sa: "Snälla, sjung igen!"



Sakima szülei a gazdag ember házában dolgoztak. Minden nap korán mentek el és későn értek haza. Sakima egész nap egyedül volt a hűgával.

...

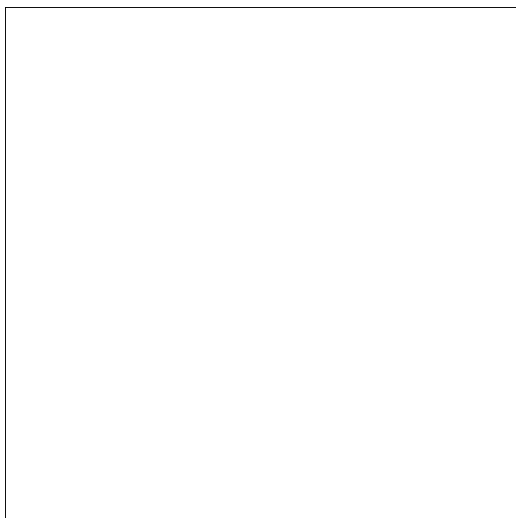
Sakimas föräldrar jobbade i den rike mannens hus. De lämnade hemmet tidigt på morgonen och kom hem sent på kvällen. Sakima lämnades med sin lillasyster.



A munkások is abbahagyták, amit éppen csináltak, és Sakima gyönyörű dalát hallgatták. "Senki nem tudta megvisszátalni a fönököt." - szólt meg egyikük - "Honnan gondolja ez a vak fiú, hogy majd neki sikerülni fog?"

...

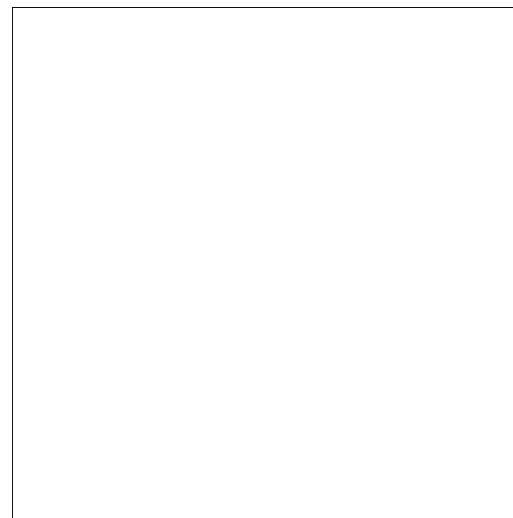
Arbetarna slutade med det de höll på med. De lyssnade på Sakimas vackra sång. Men en man sa: "Ingen har lyckats trösta chefen. Tror denna blinde pojke att han kommer att trösta honom?"



A fiú nagyon szeretett énekelni. "Hol tanulod ezeket a dalokat Sakima?" - kérdezte egy nap az anyukája.

...

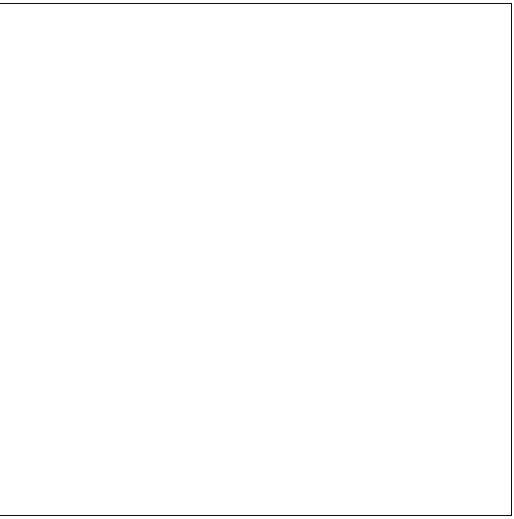
Sakima älskade att sjunga sånger. En dag frågade hans mamma: "Var har du lärt dig dessa sånger, Sakima?"



Egy ablak alá állt, és elkezdte énekelni a kedvenc dalát. Hamarosan a gazdag ember feje megjelent a nagy ablakban.

...

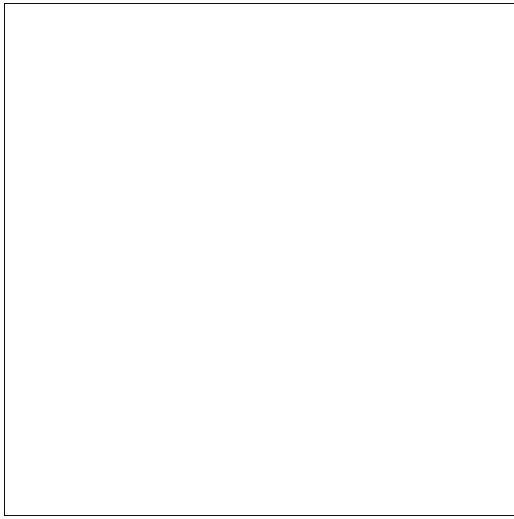
Han stod under ett stort fönster och började sjunga sin favoritsång. Sakta började huvudet på den rike mannen synas genom det stora fönstret.



“Csak úgy jönnek. A fejemben hallom, majd elénkelem
öket.” - válaszolta Sakima.

...

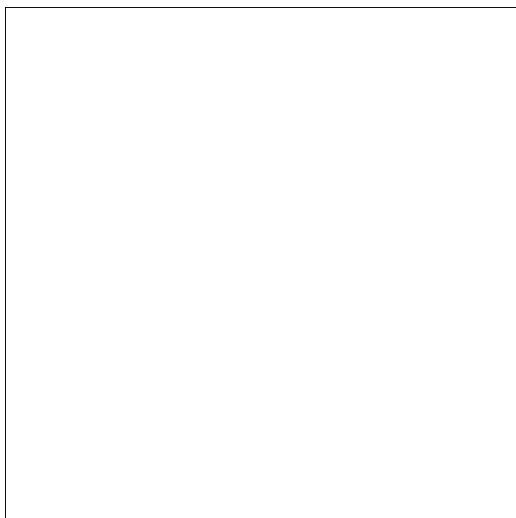
Sakima svarade: “De bara kommer, mamma. Jag hör dem
inne i mitt huvud och sedan sjunger jag.”



Másnap Sakima megkérte a húgát, hogy vezesse el a
gazdag ember házához.

...

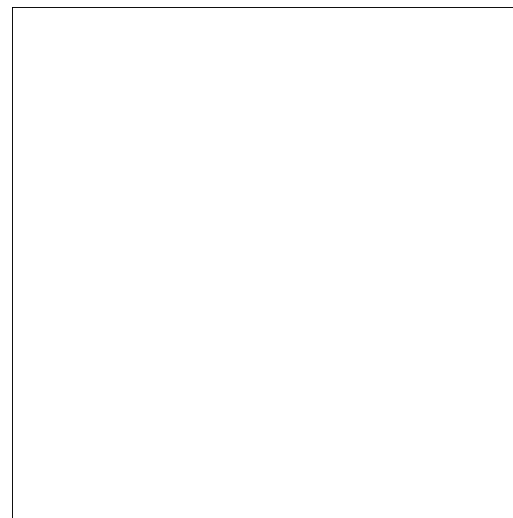
Påföljande dag bad Sakima sin lillasyster att leda honom
till den rike mannens hus.



Szeretett a hűgának énekelni, főleg akkor, amikor a lány éhes volt. A hűga pedig szívesen hallgatta tőle a kedvenc dalát. Táncolt is a nyugtató dallamokra.

...

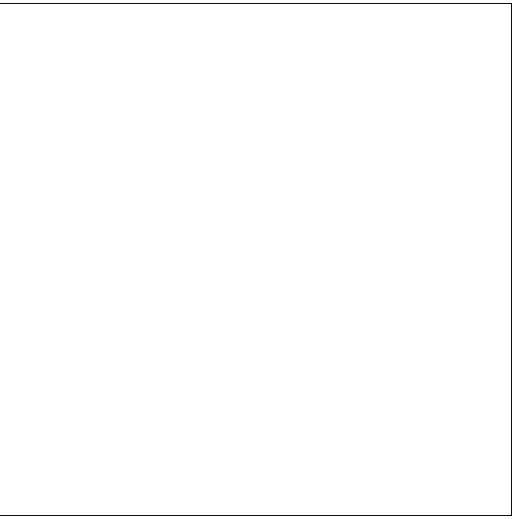
Sakima tyckte om att sjunga för sin lillasyster, speciellt om hon kände sig hungrig. Hans syster lyssnade när han sjöng sin favoritsång. Hon gungade med till den lugnande melodin.



De Sakima nem adta fel. A kishűga is támogatta. "Sakima dalai mindig megnyugtatónak, amikor éhes vagyok. A gazdag embert is meg fogják nyugtatni." - mondta a lány.

...

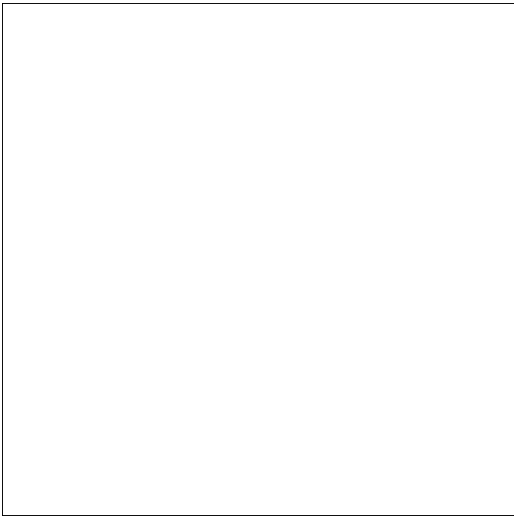
Men Sakima gav inte upp. Hans lillasyster stöttade honom. Hon sa: "Sakimas sånger tröstar mig när jag är hungrig. De kommer att trösta den rike mannen också."



“El tudod még egyszer énekelni Sakima?” - kérlete a fiút
testvére. Sakima újra és újra elénekelte a dalt.

...

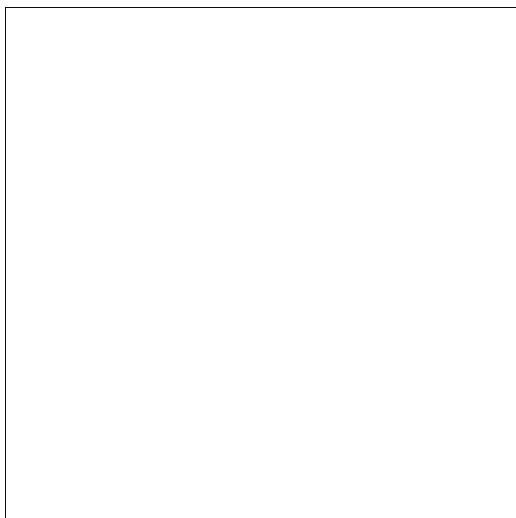
“Kan du sjunga den om och om igen, Sakima?” bad hans
syster. Sakima gick med på det och sjöng den om och om
igen.



“Énekelhetnek neki. Attól talán újra boldog lenne.” -
mondta a szüleinek a fiú. De a szülei elutasították ezt az
ötletet. “Ő egy nagyon gazdag ember, te pedig csak egy
vak kisleány vagy. Gondolod, hogy a dalod segítené neki?”

...

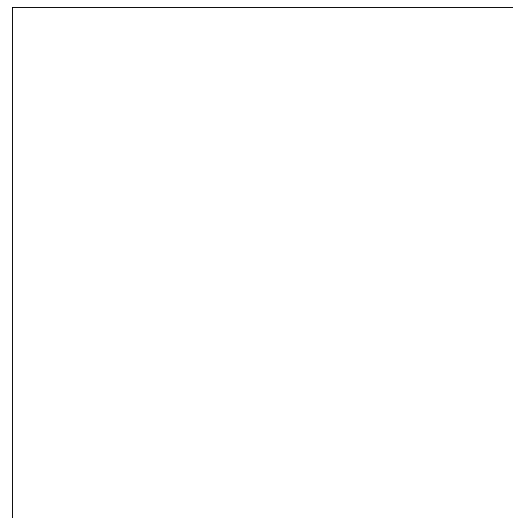
“Jag kan sjunga för honom. Han kanske blir glad igen”, sa
Sakima till sina föräldrar. Men hans föräldrar avfärdade
honom. “Han är mycket rik. Du är bara en blind pojke. Tro
du att din sång kan hjälpa honom?”



Egy este, amikor a szüleik hazaértek, nagyon csendben voltak. Sakima tudta, hogy valami nincs rendben.

...

En kväll när hans föräldrar återvände hem var de väldigt tysta. Sakima visste att det var någonting som var fel.



“Mi a baj anya, apa?” - kérdezte a fiú. Sakima megtudta, hogy a gazdag ember fia elveszett. A férfi nagyon szomorú és magányos volt.

...

“Vad är det som är fel, mamma, pappa?” frågade Sakima. Sakima fick höra att den rike mannens son var försvunnen. Mannen var mycket ledsen och ensam.